

Non rimanete sotto  
la pioggia.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale delle finanze DFF  
**Ufficio federale del personale UFFPER**  
Consulenza sociale del personale  
dell'Amministrazione federale CSPers

# Mettetevi al riparo.

**Il Fondo di soccorso del personale federale (FSPers) vi offre un aiuto mirato in caso di ristrettezze finanziarie.**

Le preoccupazioni finanziarie vi assillano? I debiti vi opprimono e spese impreviste gravano il vostro budget?

Se la pioggia non cessa, mettetevi al riparo. Il Fondo di soccorso offre soluzioni a problemi finanziari.

Il Fondo di soccorso può concedere le proprie prestazioni ai collaboratori impiegati in una delle seguenti unità organizzative, come pure ai loro superstiti:

- Amministrazione federale
- Servizi del Parlamento
- Tribunale penale federale e Tribunale amministrativo federale
- Tribunale federale
- unità amministrative decentralizzate (ad es. politecnici federali, Swissmedic, IPI) che non dispongono di una soluzione interna equivalente.

Il Fondo può concedere aiuti anche a persone che erano impiegate presso una di queste unità organizzative fino al pensionamento o fino all'inizio di un'invaldità.



# Il Fondo di soccorso vi apre l'ombrello.

**Il Fondo di soccorso vi aiuta se vi trovate in difficoltà finanziarie o se volete saldare i vostri debiti.**

## **Quali prestazioni offre il Fondo di soccorso?**

Il Fondo può prevenire, attenuare o risolvere un problema finanziario temporaneo o duraturo, fornendo un contributo. Le difficoltà economiche possono presentarsi in modo imprevisto e repentino, ad esempio se in caso di infortunio, malattia o separazione si devono affrontare spese che eccedono il budget personale.

## **Come procedere?**

Rivolgetevi alla Consulenza sociale del personale dell'Amministrazione federale (CSPers) o a un altro servizio specializzato. Nell'ambito di una consulenza professionale, il servizio in questione esamina la vostra situazione finanziaria e se le condizioni sono adempite presenta una domanda per ottenere le prestazioni del Fondo

di soccorso. I vostri dati personali sono sottoposti alla protezione dei dati.

La CSPers gestisce la segreteria del Fondo di soccorso. Questa o il consiglio del Fondo decidono in merito alle domande presentate. Il consiglio del Fondo è formato sia da rappresentanti dei lavoratori sia da rappresentanti del datore di lavoro.

I collaboratori della Consulenza sociale del personale dell'Amministrazione federale, la segreteria e i membri del consiglio del Fondo sottostanno al segreto professionale.



# Quale riparo può offrirvi il Fondo di soccorso.

**Il Fondo di soccorso può offrire aiuto sotto forma di contributi vincolati e prestiti rimborsabili per impedire un indebitamento o per estinguere un debito.**

In caso di difficoltà finanziarie possono essere concessi contributi non rimborsabili per:

- spese di malattia
- spese per la formazione dei figli
- altri casi di rigore (ad es. separazione, divorzio, decesso).



# Grazie al Fondo di soccorso...

**Queste persone hanno presentato una domanda di aiuto al Fondo di soccorso. Grazie al sostegno ricevuto, per loro splende di nuovo il sole.**

Capoprogetto (32 anni):

**«Ora ho di nuovo il coraggio di aprire la posta.»**

Collaboratrice (59 anni):

**«Da quando sono andata dal dentista, ho ritrovato la grinta!»**

Caposezione (44 anni):

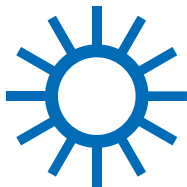
**«La mia cassa malati ha ricominciato a rimborsarmi le fatture dei medici.»**

Collaboratore (25 anni):

**«Presto non avrò più debiti.»**

Capoprogetto (39 anni):

**«Io e la mia famiglia abbiamo ricominciato a fare progetti.»**



# Affinché la stagione delle piogge abbia fine.

**Contattateci, insieme troveremo una soluzione.**

## **Contatto**

Segreteria del Fondo di soccorso  
c/o Consulenza sociale del personale  
dell'Amministrazione federale CSPers  
Belpstrasse 18, 3003 Berna  
Tel. 058 462 64 15

[ufb-fsp@psb.admin.ch](mailto:ufb-fsp@psb.admin.ch)  
[www.psb-epa.admin.ch](http://www.psb-epa.admin.ch)  
[intranet.infopers.admin.ch](http://intranet.infopers.admin.ch)

## **Editore:**

Ufficio federale del personale UFPER

## **Distribuzione:**

Ufficio federale delle costruzioni e della  
logistica UFCL

[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)

[verkauf.zivil@bbl.admin.ch](mailto:verkauf.zivil@bbl.admin.ch)

Numero dell'articolo: 614.306.I

## **Ideazione, testo, grafica:**

Grossen Kommunikation GmbH, Berna  
Terzo edizione, 2014

